

文件 S/4885

突尼西亞共和國總統與秘書長間往來函件

[原件：法文]

[一九六一年七月二十三日]

壹. 一九六一年七月二十三日突尼西亞共和國總統致秘書長函

突尼西亞遭法蘭西侵略後引起之嚴重情勢，及突尼西亞向安全理事會呼籲後發生之情事需要迫急與徹底研討，此兩端使直接與當面交換意見一舉，不僅必要，且屬迫急。因此，本人欣願在閣下認為方便之最早時刻，在突尼西亞接待閣下。

突尼西亞共和國總統

(簽名) Habib BOURGUIBA

貳. 一九六一年七月二十三日秘書長覆突尼西亞共和國總統函

本人已接到大函，內稱閣下覺得需與本人直接並當面交換意見。閣下此一請求，使本人頗有遵命來與閣下當面交換意見之義務，並且本人希望此舉可幫助導向和平。但是，本人須指出：此問題現仍在安全理事會審議中，理事會已決定繼續進行討論，因此，此問題實體不在本人個人職掌之內。

聯合國秘書長

(簽名) Dag HAMMARSKJOLD

文件 S/4886

一九六一年七月二十三日突尼西亞代表致安全理事會主席函

[原件：法文]

[一九六一年七月二十三日]

本人奉突尼西亞政府訓令，並繼今日致閣下的電報之後，謹促請閣下注意：安全理事會雖於一九六一年七月二十二日通過促請停火的決議[S/4882]，但由於法國軍隊的態度，比塞大的情勢依然極端嚴重。

以理事會這項決議的實際實施情形而言，突尼西亞政府正遭到法方一味推託及各種拖延手段，如果這非表示存心破壞安全理事會促請立即停止軍事行動暨雙方軍隊撤回原陣地的決議案，也是表示明顯的缺乏誠意。直到此刻，法方一直沒有嚴格遵守停火，因為法軍仍在從事擄拐、立地槍決及各種在武器威脅下進行的勒索。

另外，一直未能在比塞大城內建立任何接觸以解決一些緊急問題，例如用水供應、電流恢復及對一個有饑饉之虞的城市供給物資所必需的交通自由。

總督的權力，如行政及司法工作，均在癱瘓狀態中。

法軍正在採取一些苛峻與不可容忍的措施，並確實設置了一個佔領政權。法軍在宵禁的掩護下對城內

居民進行騷擾。此等行動可惹起事端而導致停火的破裂。

突尼西亞政府所惋惜的是由於法方海軍司令所提條件不可接受，以致突尼西亞當局與法軍代表間一直未能建立任何接觸。由是，在撒哈拉雖法軍司令部要求突尼西亞人撤回原陣地，但在比塞大統率法軍的海軍司令卻拒絕考慮撤退該國軍隊。

因此，突尼西亞政府因亟欲忠實遵行安全理事會的決議，現重申它仍然願意由兩國政府代表在突尼斯會晤，商討實施安全理事會決議的方法。

敬煩閣下將此函編為一個安全理事會文件，予以分發。

茲再度促請閣下暨理事會理事注意：法國軍隊所造成的這項情勢，乃是對國際和平與安全的嚴重威脅。

突尼西亞駐聯合國常任代表

(簽名) Mongi SLIM